|  |
| --- |
| **ALISON LINDSEY MOORE** |

**Email:**  [alisonlmoore@gmail.com](mailto:alisonlmoore@gmail.com)

**Telephone:** +353 87767 5809

**LinkedIn profile:** <https://www.linkedin.com/in/alison-moore-2315834/>

|  |
| --- |
| **PERSONAL STATEMENT** |

Professionally trained Conference Interpreter with 13 years' experience. Ph.D. in Bilingualism and Simultaneous Interpreting, M.A. in Interpreting and Translation and Triple First-Class Honours in French, Spanish and Italian. Currently freelance interpreting/translating and teaching English for Academic Purposes.

Language combination: English: A, French: B, Italian: C, Spanish: C. Acquiring Portuguese.

|  |
| --- |
| **EDUCATION** |

**2014-2019: Ph.D. thesis entitled ‘Do adult simultaneous bilinguals outperform adult sequential bilinguals in simulated experimental bi-directional simultaneous interpreting tasks?’,** Department of Applied Linguistics, Trinity College Dublin

* Research Assistant on the E-LENGUA programme
* Editor of 'The Multilingual Times', a Trinity College Dublin blog

**2005-2006: M.A. in Interpreting and Translation, University of Bath, England**

* Distinction in Public Service Interpreting into French
* Distinction in 19,000-word M.A. dissertation translation
* Interpreting Internship with the United Nations, Vienna, Austria

**2001- 2005: M.A. Triple Honours (First Class) in French, Spanish and Italian, with Distinction in spoken and written French, Spanish and Italian. University of St Andrews, Scotland.**

* Erasmus year 2003/04:Universidad de Valladolid, Spain; Università degli studi di Verona, Italy

**April 2017: British Council IELTS Teacher Training**, **University of Sunderland, England**

**March 2014: Grade A,** **Certificate in English Language Teaching to Adults (Cambridge ESOL CELTA),** International House, Dublin,Ireland

**2012: Uluru-Kata Tjuta National Park Tour Guide Accreditation,** Charles Darwin University, Alice Springs, Australia

**1999-2001:** **International Baccalaureate: 37 points.** StAndrew’s College, Dublin

|  |
| --- |
| **WORK EXPERIENCE** |

**SPORTS INTERPRETER/TRANSLATOR**

**August 2017: WRWC media guide translator**

**June/July 2016: Interpreter/Fixer for BBC Radio at the UEFA Euro 2016 football tournament**

* Acted as escort interpreter between studio and stadia for BBC Radio commentators and pundits

**June 2016: Interpreter for Adidas France and French national rugby team**

* Conducted interviews with Guy Novès, players from the senior squad, U20s and 7s teams and members of the coaching staff to make a promotional video for Adidas France
* Acted as interpreter between producers and players/staff
* Translated and transcribed videos

**2007, 2011 and 2015 Rugby World Cups, France, New Zealand and England: Official French, Argentinian and Italian Team Interpreter.**

* Pre- and post-match press conferences and Team Announcements with captain, coach and coaching staff, Captain’s Runs, Capping Ceremonies and VIP speeches. Broadcast live on international television and radio
* One-on-one interviews between press, coach and players, later published
* Disciplinary Committee

**Nov. 2009: Post-match interpreter for Thierry Henry and Raymond Domenech, Republic of Ireland-France qualifier for 2010 FIFA Football World Cup**

**2007-present**:

* European Rugby Cup interpreter: Disciplinary Committee hearings, Commercial Sub-Committee, Financial Sub-Committee, Age-Grade Committee, Match Officials Committee.
* International rugby test match interpreter
* International Rugby Board interpreter
* 6 Nations Rugby Interpreter

**CONFERENCE/PUBLIC SERVICE INTERPRETER AND TRANSLATOR**

**2007-present:**

* Freelance interpreting, translation and proofreading with DCU Language Services, Context and F.C. Translations, Dublin.
* Police station, prison, court and hospital/care centre Public Service Interpreting.
* International conferences with the Chamber of Commerce, Disability and Inclusion and Linguistic Diversity groups.

**TEACHING**

**Currently: Teacher of English for Academic Purposes**, Cardiff University, Wales

**April-Sept. 2018: Teacher of English for Academic Purposes,** Cardiff University, Wales

**July 2015-2017:** **Teacher of English for Academic Purposes**, Trinity College Dublin

* Pre- and in-sessional preparation of students for successful undergraduate and postgraduate study at Trinity College Dublin
* Designed and taught new Summer 2017 pre-sessional IELTS course
* Designed and taught new English for Business course
* Taught on the Science without Borders programme, providing the top Brazilian undergraduate students in STEM fields with a rigorous Academic English framework
* Teaching skills in academic speaking and listening, academic writing, note-taking, research and project skills, report writing and presenting

**June-Sept. 2014:** **Teacher of EAP**, INTO, Newcastle University, England

**March-June 2014: English Language Teacher,** International House, Dublin, Ireland.

**ADMINISTRATIVE AND OTHER**

* Sept 2014-Jan 2016: Communications and Administrative Officer, Trinity Centre for Asian Studies, Trinity College Dublin
* 2012-2013: Senior Multilingual Guide with The Rock Tour, Alice Springs, Australia

|  |
| --- |
| PRIZES/ADDITIONAL INFORMATION |

* 2005: SCIC (Directorate-General for Interpretation) Interpreting Bursary, European Commission
* 2002: Colmenares Prize for Best First-Year Student of Spanish, University of St Andrews
* 2001: Modern Languages Bursary from the University of St. Andrews, Scotland
* 2000-2001: Prize for Academic Excellence in Spanish, French, English & Geography and the Modern Language Prize, St Andrews College, Dublin

|  |
| --- |
| **REFEREES** |

**Dr Lorna Carson** Associate Professor of Applied Linguistics, Trinity College Dublin ([carsonle@tcd.ie](mailto:carsonle@tcd.ie), [+353 1896 4282](tel:+35318964282))

**Dr Mona Syrbe** Assistant Professor of EAP, Rikkyo University, Japan ([m.syrbe@gmail.com](mailto:m.syrbe@gmail.com))

**Alexander Wilson** Pre-Sessional Programmes Manager, Cardiff University, Wales (wilsona26@cardiff.ac.uk)